

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

595
3



სახელ
ქრონოლოგია
არქილ
ჩიმაკაძე

სამხრეთი და ჩრდილო
НА РАЗНЫХ БЕРЕГАХ

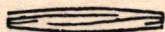


ქართული
მუსიკის ფონდი

არჩილ ჩიმაკაძე
Арчил Чимакадзе

გაბოლგით მე ვარ

ჰოკალური კვარტეტისთვის ფორტეპიანოს თანხლებით



НА РАЗНЫХ БЕРЕГАХ

ДЛЯ ВОКАЛЬНОГО КВАРТЕТА В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება

თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР

19 Тбилиси 66



597
3
FM



გაშორებით მე ვარ

მუს. ა. ჩიმაკაძისა
ტექსტი ვაჟა-ფშაველასი

НА РАЗНЫХ БЕРЕГАХ

Муз. А. Чимакадзе
Текст Важа Пшавела
Рус. пер. М. Квалнашвили

Tenore I (solo) *Allegretto* *mp*

1. გა-შორ-მით მე ვარ, გალ-მით
Нас по-ток с то-бой раз-лу-
2. რა უ-ნუ-გე-შო ყოფ-ნა
На те-бя гля-жу с да-ле-

Tenore II

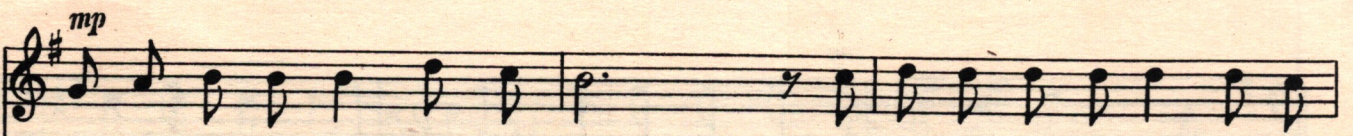
Baritono

Basso

Allegretto *p*

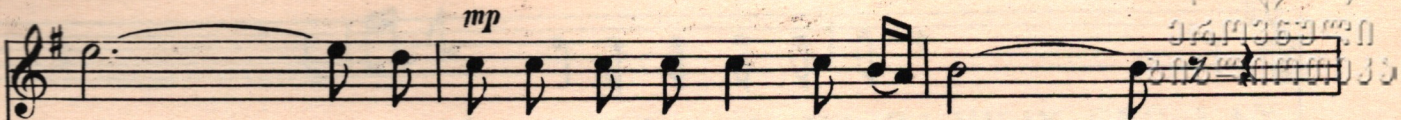
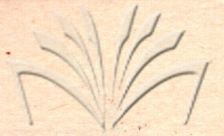


შეხილა და შეაზე მოდის მდინარე,
 ჩილ ნა რაზნხ ბერეგაჲ მისტიმ.
 ა და წელთასვლამხოლოდ მზერაში,
 კა ი ბეზ ნადეჲდ უჲე სთოლკო ლეტ,



ხილი არ გვიღე წყალზედა და ფიქრი გვკლავს მოუთმინა
 პოპერეკ რეკი ნეტ მოსტა ი სჩაჲსტია ნე ვიდატ ნამ დო
 რომ მოვკვდე, ბევრით ჰჯობი ა და მაინც გარგივარ ვერრა
 ლუჩშე ბილობ მნე უმერეჲ' ვეღ ბეზ მენია თებე სჩაჲსტია





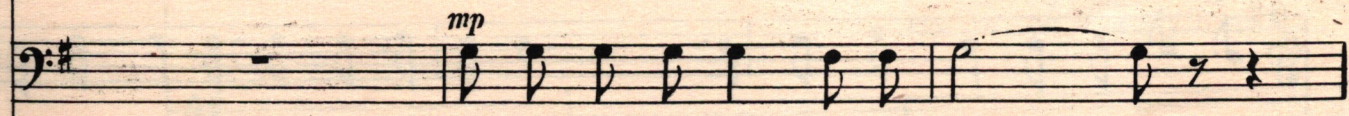
რე. და მიხ-და გა-კო-ცო, მა-კო-ცო
იმ. Как я хо-чу те-бя це-ло-вать.

ში და რომ მოვ-კვდებ გვე-რით ჰჯო-ბი-ა
нет! Да, луч-ше бы-лоб мне у-ме-реть.



მიხ-და გა-კო-ცო, მა-კო-ცო
я хо-чу те-бя це-ло-вать.

რომ მოვ-კვდებ გვე-რით ჰჯო-ბი-ა
луч-ше бы-лоб мне у-ме-реть.



1. მიხ-და გა-კო-ცო, მა-კო-ცო
Я хо-чу те-бя це-ло-вать

2. რომ მოვ-კვდებ გვე-რით ჰჯო-ბი-ა
луч-ше бы-лоб мне у-ме-реть.



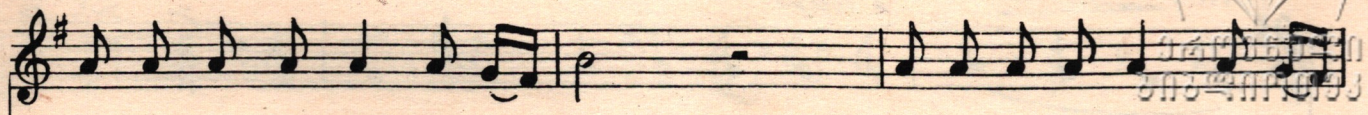
მიხ-და გა-კო-ცო, მა-კო-ცო
Я хо-чу те-бя це-ло-вать

1. გა-კო-ცო
ხო-чу я

რომ მოვ-კვდებ გვე-რით ჰჯო-ბი-ა
луч-ше бы-лоб мне у-ме-რеть.

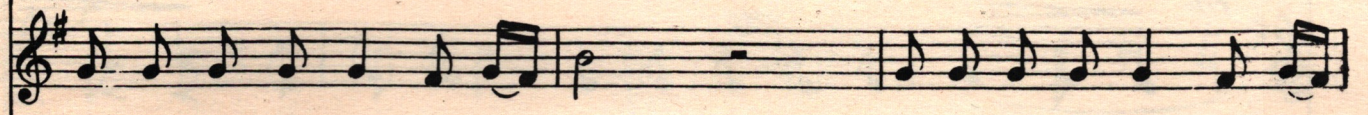
2. ჰჯო-ბი-ა
და, луч-ше





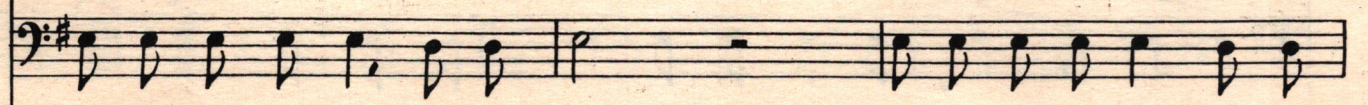
შენს სა-ხეს ვხე-დავ მლი-მა-რეს,
 ли-чи-ко тво-е, как цве-ток,
 მა-ინც გარ-გი-ვარ ვე-რა - ში.
 от ме-ня те-бе сча-стья нет.

მაგ-რამ ვერ-სა-ით გა-მო-
 но ска-жи как мне о-до-
 ა-რა ის მიხ-და ვხე-დავ -
 Всеж хо-чу смот-реть на те -



შენს სა-ხეს ვხე-დავ მლი-მა-რეს,
 ли-чи-ко тво-е, как цве-ток,
 მა-ინც გარ-გი-ვარ ვე-რა - ში.
 от ме-ня те-бе сча-стья нет.

მაგ-რამ ვერ-სა-ით გა-მო-
 но ска-жи как мне о-до-
 ა-რა ის მიხ-და ვხე-დავ -
 Всеж хо-чу смот-реть на те -



შენს სა-ხეს ვხე-დავ მლი-მა-რეს,
 ли-чи-ко тво-е, как цве-ток,
 მა-ინც გარ-გი-ვარ ვერ-რა - ში.
 от ме-ня те-бе сча-стья нет.

მაგ-რამ ვერ-სა-ით გა-მო-
 но ска-жи как мне о-до-
 ა-რა ის მიხ-და ვხე-დავ -
 Всеж хо-чу смот-реть на те -



შენს სა-ხეს ვხე-დავ მლი-მა-რეს,
 ли-чи-ко тво-е, как цве-ток,
 მა-ინც გარ-გი-ვარ ვერ-რა - ში.
 от ме-ня те-бе сча-стья нет.

მაგ-რამ ვერ-სა-ით გა-მო-
 но ска-жи как мне о-до-
 ა-რა ის მიხ-და ვხე-დავ -
 Всеж хо-чу смот-реть на те -





rit. *a tempo*

ვფლ ამ სა-ტი-ა-ლო მღი-ბა-რეს. მღი-ბა-რეს
 леть. бур-ный и ко-вар- ный по-ток? ко-вар-ный

ღე ნუ-გეშ-სა ვპო-ვებ ცქე-რა-ში? ცქე-რა-ში.
 бя, лишь в те-бе од-ной солн-ца свет, свет солн-ца.

rit. *a tempo*

ვფლ ამ სა-ტი-ა-ლო მღი-ბა-რეს. მღი-ბა-რეს
 леть. бур-ный и ко-вар- ный по-ток? ко-вар-ный

ღე ნუ-გეშ-სა ვპო-ვებ ცქე-რა-ში? ცქე-რა-ში.
 бя. лишь в те-бе од-ной солн-ца свет, свет солн-ца.

rit. *a tempo*

ვფლ ამ სა-ტი-ა-ლო მღი-ბა-რეს. მღი-ბა-რეს
 леть бур-ный и ко-вар- ный по-ток? ко-вар-ный

ღე ნუ-გეშ-სა ვპო-ვებ ცქე-რა-ში? ცქე-რა-ში.
 бя, лишь в те-бе од-ной солн-ца свет, свет солн-ца.

rit. *a tempo*

ვფლ ამ სა-ტი-ა-ლო მღი-ბა-რეს. მღი-ბა-რეს
 леть бур-ный и ко-вар- ный по-ток? ко-вар-ный

ღე ნუ-გეშ-სა ვპო-ვებ ცქე-რა-ში? ცქე-რა-ში.
 бя, лишь в те-бе од-ной солн-ца свет, свет солн-ца.

rit. *a tempo*



მობ - ლა გა - ჯო - ცო, მა - ჯო - ცო
 Я хо - чу те - бя це - ло - вать

რომ მოვ - კვდებ დევ - რით ჰჯომ - ბი - ა
 луч - ше бы - лоб мне у - ме - реть



მობ - ლა გა - ჯო - ცო, მა - ჯო - ცო
 Я хо - чу те - бя це - ло - вать

რომ მოვ - კვდებ დევ - რით ჰჯომ - ბი - ა
 луч - ше бы - лоб мне у - ме - реть



მობ - ლა გა - ჯო - ცო, მა - ჯო - ცო
 Я хо - чу те - бя це - ло - вать

რომ მოვ - კვდებ დევ - რით ჰჯომ - ბი - ა
 луч - ше бы - лоб мне у - ме - реть

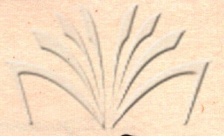


მობ - ლა გა - ჯო - ცო, მა - ჯო - ცო
 Я хо - чу те - бя це - ло - вать

რომ მოვ - კვდებ დევ - რით ჰჯომ - ბი - ა
 луч - ше бы - лоб мне у - ме - реть

- 1. გა - ჯო - ცო
 ხო - чу я
- 2. ჰჯომ - ბი - ა
 და, луч - ше





Musical staff with treble clef, key signature of one sharp (F#), and a melody line. A *tr* (trill) marking is present above the staff.

შენს სახეს ვხედავ მლი-მა-რეს!
 ли_чи_ко тво_е, как цве_ток!

მაგრამ ვერ-სა-ით გა-მო-
 но ска_жи, как мне о_до-

მა-ინც გარ-გი-ვარ ვერ-რა-ში!
 от ме_ня те_бе сча_стья нет!

ა-რა ის მიხ-და ვხედავ-
 Всеж хо_чу смот_реть на_те-

Musical staff with treble clef, key signature of one sharp (F#), and a melody line. A *tr* (trill) marking is present above the staff.

შენს სახეს ვხედავ მლი-მა-რეს!
 ли_чи_ко тво_е, как цве_ток!

მაგრამ ვერ-სა-ით გა-მო-
 но ска_жи, как мне о_до-

მა-ინც გარ-გი-ვარ ვერ-რა-ში!
 от ме_ня те_бе сча_стья нет!

ა-რა ის მიხ-და ვხედავ-
 Всеж хо_чу смот_реть на_те-

Musical staff with bass clef, key signature of one sharp (F#), and a melody line. A *tr* (trill) marking is present above the staff.

შენს სახეს ვხედავ მლი-მა-რეს!
 ли_чи_ко тво_е, как цве_ток!

მაგრამ ვერ-სა-ით გა-მო-
 но ска_жи, как мне о_до-

მა-ინც გარ-გი-ვარ ვერ-რა-ში!
 от ме_ня те_бе сча_стья нет!

ა-რა ის მიხ-და ვხედავ-
 Всеж хо_чу смот_реть на_те-

Musical staff with treble clef, key signature of one sharp (F#), and a melody line. A *tr* (trill) marking is present above the staff.

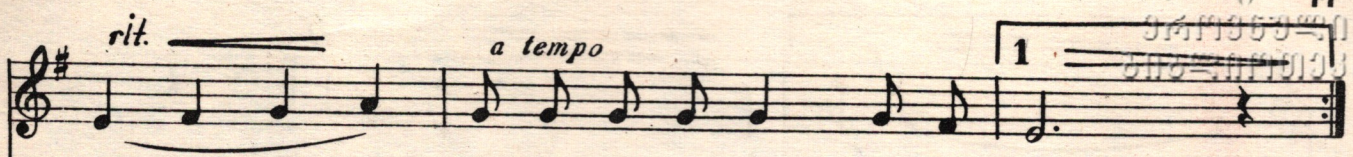
შენს სახეს ვხედავ მლი-მა-რეს!
 ли_чи_ко тво_е, как цве_ток!

მაგრამ ვერ-სა-ით გა-მო-
 но ска_жи, как мне о_до-

მა-ინც გარ-გი-ვარ ვერ-რა-ში!
 от ме_ня те_бе сча_стья нет!

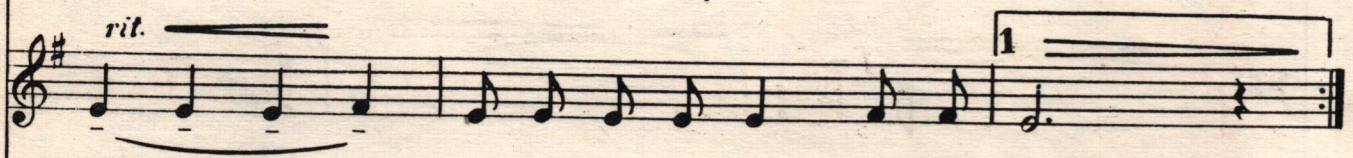
ა-რა ის მიხ-და ვხედავ-
 Всеж хо_чу смот_რеть на_те-

Piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs). The right hand has chords and a melodic line, while the left hand has a bass line. A *tr* (trill) marking is present above the right-hand staff.

rit. 

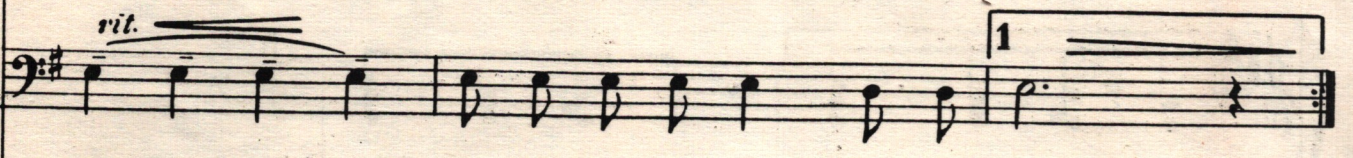
ველ ამ სა - ტი - ა - ლო მდი - ნა - რეს
 леть бур_ный и ко_вар - ный по_ток?

ღე ნუ - გეშ - სა ვპო - ვებ ცქე - რა -
 бя лишь в те_бе од_ной солн_ца

rit. 

ველ ამ სა - ტი - ა - ლო მდი - ნა - რეს
 леть бур_ный и ко_вар - ный по_ток?

ღე ნუ - გეშ - სა ვპო - ვებ ცქე - რა
 бя лишь в те_бе од_ной солн_ца

rit. 

ველ ამ სა - ტი - ა - ლო მდი - ნა - რეს
 леть бур_ный и ко_вар - ный по_ток?

ღე ნუ - გეშ - სა ვპო - ვებ ცქე - რა -
 бя лишь в те_бе од_ной солн_ца

rit. 

ველ ამ სა - ტი - ა - ლო მდი - ნა - რეს
 леть бур_ный и ко_вар - ный по_ток?

ღე ნუ - გეშ - სა ვპო - ვებ ცქე - რა -
 бя лишь в те_бе од_ной солн_ца

rit. 

სფ. 28/18



საქართველოს
საბჭოთავო
კულტურის
მინისტროს
გამომცემლობა

2

სი სვ ეტ ღა ა ჰე ღა ა ჰე

სв е т А а а а

f *ff* *f* *ff* *f* *ff* *f* *ff*

ფასი 18 კპ.
Цена 18 коп.

რედაქტორი ვ. გოციანი
Редактор В. Гокнели

გამომშ. პ. შირიაშვილი
Выпуск. П. Ширяпов

Заказ 3382. Тираж 350. Подписано к печати 10|IX-66 г. Колич. форм 1 1/2.
Формат бумаги 60×92